

WTS 110 / WTS 220

Uhrenbeweger - Betriebsanleitung

Watch winder - Operating instructions

Remontoir de montres - Mode d'emploi

Apparechio ruotante per l'orologio - Istruzioni per il funzionamento

Unidad giratoria para reloj - Instrucciones de funcionamiento



230 V
115 V



Gebr. Boley GmbH & CO KG
Uhren- und Schmucktechnik
Julius-Hölder-Strasse 32
70597 Stuttgart
Tel. +49-711-132710
Fax. +49-711-1327190
info@boley.de
www.boley.de

Uhrenbeweger - Betriebsanleitung

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für ein MTE-Gerät entschieden haben und wünschen Ihnen viel Freude damit. Insbesondere die Tatsache, dass Ihre Automatikuhr stets schonend in Gang gehalten wird und aufwändiges Stellen der Uhr entfällt, werden Sie genießen. Unter Verwendung hochwertiger Werkstoffe, sind MTE-Produkte auf einem hohen technischen Stand, die sich bereits tausendfach bei unseren Kunden bewährt haben. Jedes Produkt durchläuft vor dem Versand mehrere Prüfungen.

Hinweis:

Dieser Uhrenbeweger ist mit einem Motor ohne Drehrichtungsbestimmung ausgestattet. Sie wird beim Anlaufen zufällig gewählt. Soll der Motor die Drehrichtung wechseln, so ziehen Sie den Netzstecker und stecken ihn wieder ein. Die kurze Stromunterbrechung sorgt für das Umschalten des Antriebes.

Sicherheitsvorschriften:

Um Beschädigungen durch Brand oder elektrischen Schlag zu vermeiden, vergleichen Sie Ihre Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild und benutzen Sie nur die angegebene Nennspannung. Für den Stecker nur geerdete Steckdosen benutzen. Gerät, Zuleitung und Steckdose vor Wärmequellen und direkter Sonneneinstrahlung schützen. Stecker niemals mit feuchten Händen herausziehen. Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es nicht benutzen.

Inbetriebnahme:

- Packen Sie das Gerät vorsichtig aus, stellen Sie es auf den dafür vorgesehenen Platz. Ziehen Sie die Uhren nochmals auf. Kontrollieren Sie Zeit, Tag und Datum und schließen Sie das Armband.

Fig.1

- Drücken Sie mit Daumen und Zeigefinger die Haltefeder zusammen und stülpen Sie die Uhr darüber.
- Nach dem Loslassen der Haltefeder sollte die Uhr fest fixiert sein. Achten Sie auf eine zentrische Position der Uhr, damit keine Unwucht entsteht.

Fig. 2

- Schieben Sie die Buchse der Haltefeder über die dafür vorgesehene Achse, so dass der Querstift der Achse in der Nut der Buchse liegt.



Wenn Sie jetzt den Stecker in die Steckdose stecken, beginnt sich die Haltefeder mit der aufgespannten Uhr kontinuierlich zu drehen. Der Start bis zur ersten Drehbewegung kann ca. 3 Minuten dauern.

- Unter Verwendung einer handelsüblichen Zeitschaltuhr würde es in den meisten Fällen genügen, wenn der Uhrenbeweger Ihre Uhr ca. 30 Minuten je Stunde dreht. Das Gerät ist wartungsfrei.

Technische Änderungen vorbehalten

Watch winder - Operating instructions

Thank you for buying an MTE product which we wish you a lot of pleasure with. You will particularly enjoy the fact that your automatic watch is gently kept moving and you can forget about the tiresome task of resetting the watch. MTE products feature cuffed-edge technology and high quality materials and have proven themselves thousands of times. Each product is carefully assembled and checked several times before dispatch.

Remark:

This device is equipped with a motor without determination of the rotation direction. Rotation direction happens randomly when plugged in. Shall the motor change the rotation direction, pull out the plug and plug it in again. The short discontinuation of power creates the reversing of the drive.

Safety Requirements:

To avoid fire damage or electrical shock, compare your mains voltage with the specification on the identification plate and employ only the indicated rated voltage. Use exclusively earthed power sockets for the plug. Protect the watch winder, cable and socket from heat, direct sunlight, excessive moisture and dampness. Never pull the plug out with wet hands. Switch the watch winder off when you are not using it.

Start-up:

- Carefully unpack the watch winder and put it on its intended place. To function properly the device must be placed in a horizontal position. Sufficient free space must be left around to insure that it will not catch on other objects, wall, etc.
- Wind the watches up manually. Check time, weekday and date and close the strap.

Fig. 1

- Use the thumb and index finger to compress the retaining spring and force the watch down over it.

- The watch should be held in place securely when the retaining spring is released. The watch should be placed centrally that the movement of the watch winder may not be affected.

Fig. 2

- Push the socket of the retaining spring over the shaft provided for this purpose so that the pin of the shaft fits in the notch of the socket.
- When you now insert the plug into the socket, the retaining spring with the watch will start to turn continuously. On start-up there may be a wait of up to 3 minutes before the first rotation.
- Using a commercially available timer, in most cases it would be sufficient to operate the watch winder approx. 30 minutes per hour. The watch winder is maintenance-free.

Subject to technical changes.

Fig. 1

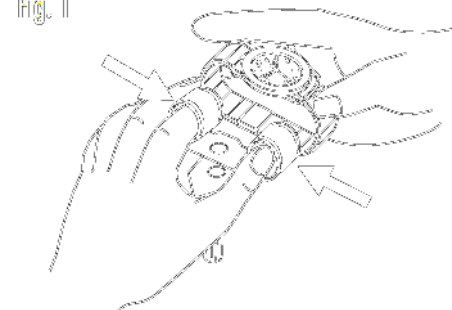
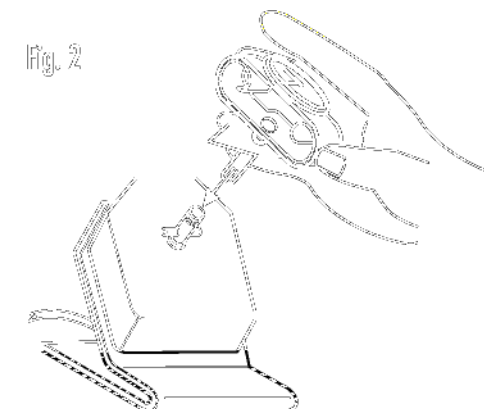
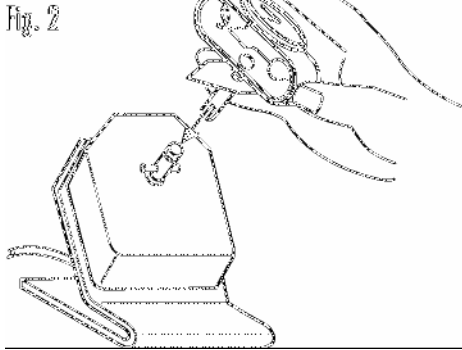
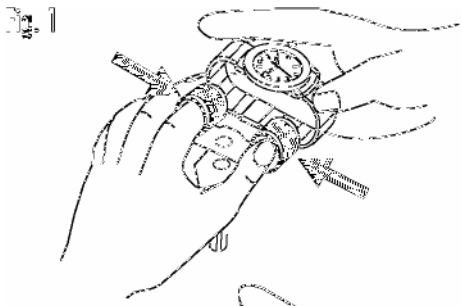


Fig. 2





Remontoir de montres - Mode d'emploi

Nous vous remercions avoir choisi un produit MTE avec lequel nous vous souhaitons beaucoup de plaisir. Vous allez vous rejouir particulièrement du fait que votre montre automatique est maintenue continuellement en mouvement et que vous ne devez plus la réajuster. Les produits MTE sont le fruit d'une haute technologie. Conçus à partir de matériaux de grande qualité, tous nos produits font l'objet d'un montage et de contrôles minutieux avant la livraison.

Remarque

Cet appareil est équipé avec un moteur sans détermination de la direction de rotation. Auprès du démarrage, la direction de rotation est sélectionnée par hasard. Si le moteur ne tourne pas dans la direction de rotation désirée, extrayez la fiche de la prise secteur, puis introduisez-la de nouveau. La coupure de courant courte provoque la commutation du moteur.

Instructions de sécurité

Pour éviter tout endommagement par le feu ou par choc électrique, comparez la tension secteur à celle mentionnée sur la plaque signalétique de l'appareil et n'utilisez que la tension nominale indiquée. Branchez systématiquement l'appareil sur une prise terre.

Conservez l'appareil, le câble et la prise éloignés de toute source de chaleur et du rayonnement direct du soleil. Ne débranchez jamais la prise avec des mains humides. Mettez l'appareil hors tension dès que vous ne l'utilisez pas.

Mise en service

Déballez l'appareil avec précaution et placez-le à l'endroit prévu. Remontez les montres. Vérifiez l'heure, le jour et la date et fermez le bracelet.

Fig. 1

- Comprimez le ressort de retenue entre le pouce et l'index et glissez la montre pour la placer autour.
- La montre doit rester fixée lorsque vous libérez le ressort de retenue.

Fig. 2

- Poussez la douille du ressort de retenue sur l'axe prévu à cet effet de manière que la tige transversale repose dans la rainure de la douille.
- Lorsque vous branchez l'appareil électronique, le ressort de retenue avec la montre se met en mouvement continu.
- Avec un minuteur usuel, il serait suffisant de faire tourner la montre env. 30 minutes par heure.
- L'appareil ne nécessite aucun entretien.

Modifications techniques réservées

Apparecchio ruotante per l'orologio - Istruzioni per il funzionamento

Vi ringraziamo per la vostra decisione, di acquistare un apparecchio della MTE e vi auguriamo tanto piacere con codesto. Rimarrete soddisfatti specialmente per il fatto che il vostro orologio automatico verrà con cautela portato in posizione e movimento. I prodotti della MTE sono forniti di materiali e una tecnologia di alta qualità, ciò si è affermato già migliaia di volte tramite i nostri clienti. Ogni prodotto viene controllato accuratamente prima della spedizione.

Indicazione:

Quest' orologio ruotante è fornito di un motore che non regola la direzione. Direzione di rotazione prosegue per caso, tramite movimento. Se il motore cambia la direzione estraete la spina e contemporaneamente rimettetela. Tramite l'interruzione dell'elettricità il motore cambia direzione.

Norme di sicurezza:

Per evitare danni causati da incendio o da scosse elettriche confrontate il voltaggio dell'alimentazione elettrica con le specificazioni riportate sulla piastrina d'identificazione e usate solamente il voltaggio nominale. Per la spina usate solamente prese di corrente a massa. Proteggete l'apparecchio, il cavo e la spina di corrente dal calore e dai raggi solari diretti. Non staccate mai la spina con le mani bagnate. Spegnete l'apparecchio se non l'usate.

Messa in funzionamento:

Mettete l'apparecchio ruotante per l'orologio nella posizione voluta dopo averlo tolto con cura fuori dall'imballaggio. Ridate di nuovo la carica agli orologi. Controllate l'ora, il giorno della settimana e la data e allacciate la cinghietta.

Fig. 1

- Usate il pollice e l'indice della mano sinistra per comprimere la molla di ritenzione e infilate l'orologio sulla stessa.
- Quando la molla viene rilasciata l'orologio deve essere fermo in posizione.

Fig. 2

- Spingete la presa della molla di ritenzione sulla prevista ruota di trasporto, affinché il cilindro trasversale è inserito nella bocca.
- Quando inserite la spina nella presa, il meccanismo elettrico si attiverà e la testina ruotante incomincerà subito a muoversi continuamente.
- Usando un orologio con interruttore tempo disponibile sul mercato, sarà possibile far funzionare l'apparecchio per solo 30 min. all'ore per fornire il movimento necessario per garantire il funzionamento del vostro orologio. L'apparecchio ruotante per l'orologio non richiede manutenzione.

Modificazione tecnica con riserva.

Unidad giratoria para reloj - Instrucciones de funcionamiento

Muchas gracias por haberse decidido en favor de un producto MTE con el que le deseamos mucha alegría. Gozará en particular del hecho de que su reloj automático será mantenido en movimiento con cuidado y que no hay que reajustarlo. Los productos MTE son de tecnología de punta, se han creado con

materiales de calidad superior y su eficacia ha quedado demostrada miles de veces. Cada producto se ha montado cuidadosamente y comprobado varias veces antes del envío.

Indicación:

Este aparato está equipado con un motor sin dirección de la dirección de giro. La dirección de rotación es seleccionada al arrancar por casualidad. Si el motor no gira en la dirección deseada, extraiga la clavija de red, entonces reintrodúzcala. La interrupción de corriente produce el cambio del motor.

Requisitos de seguridad:

Para evitar daños por incendio o descargas eléctricas, compare el voltaje de la red con las especificaciones en la placa de identificación y utilice únicamente el voltaje nominal indicado. Asimismo, enchufe la unidad solamente en tomas de corriente puestas a tierra. Proteja la unidad giratoria, el cable y el enchufe del calor y el sol directo. No la desenchufe nunca con manos mojadas. Apague la unidad giratoria cuando no la esté utilizando.

Puesta en marcha:

Ponga la unidad giratoria en el lugar que ha designado para ella tras desembalarla cuidadosamente. Dé cuerda a los relojes otra vez. Compruebe la hora, el día de la semana y la fecha y abra la correa.

Fig. 1

- Utilice el pulgar y el índice para comprimir el muelle de retención y coloque el reloj encima.
- El reloj deberá quedar fijo en su sitio cuando se libere el muelle de retención.

Fig. 2

- Empuje el receptáculo del muelle de retención sobre el eje previsto con este fin de manera que el clavillo transversal repose en la ranura del receptáculo.
- Cuando inserte ahora el enchufe en la toma de corriente, el muelle de retención con el reloj colocado empezará a girar continuamente. La unidad giratoria no requiere mantenimiento.

Modificaciones técnicas reservadas.